

1992

**ALEMANIA**  
Bibliotecas alemanas

Rosario Herrero Pérez y Pilar Domínguez Sánchez



El viaje tuvo como objetivo visitar tres bibliotecas nacionales alemanas, una biblioteca universitaria, el Instituto Alemán de Bibliotecas (DBI) y, por último, una biblioteca especializada.

Como impresión general del mundo bibliotecario alemán se puede resaltar la fuerte organización en cuanto a estructura y servicios, así como la profesionalidad del personal de estos centros y sus completas colecciones.

Se advierte que los actuales sistemas informáticos están ya anticuados y, en estos momentos se hallan en un período de toma de decisiones para sustituir los sistemas informáticos obsoletos.

La informatización se verá demorada por todos los problemas derivados de la reunificación alemana que suponen grandes recortes presupuestarios.

En los próximos años, la mayor parte del presupuesto se destinará a elevar el nivel general de las bibliotecas del Este de Alemania, dedicando una cantidad no sólo a financiar colecciones, mejorar servicios y reciclar su personal, sino también a rehabilitar antiguos edificios.

El sistema bibliotecario alemán se plantea como tareas básicas facilitar la catalogación, así como mejorar la información y el préstamo interbibliotecario. Para poder desarrollar esto, es necesario que exista una información actualizada y que las bases de datos que contienen la información también tengan un volumen considerable.

En Alemania, los Länder (regiones) han desarrollado un sistema propio de cooperación:

1. Baviera, con sede en Munich.

2. Berlín, con sede en Berlín.

3. Hesse, con sede en Francfort.

Está en proyecto la cooperación con Brandemburgo.

4. Baja Sajonia, con sede en Gotinga.

Está en proyecto la cooperación con Sajonia-Anhalt.

5. Alemania del Norte, con sede en Hamburgo.

Coopera con Bremen, Hamburgo, Mecklemburgo-Antepomerania y Schleswig-Holstein.

6. Westfalia del Norte, con sede en Colonia. Coopera con Coblenza y Renania-Palatinado.

7. Alemania Sur-Occidental, con sede en Constanza.

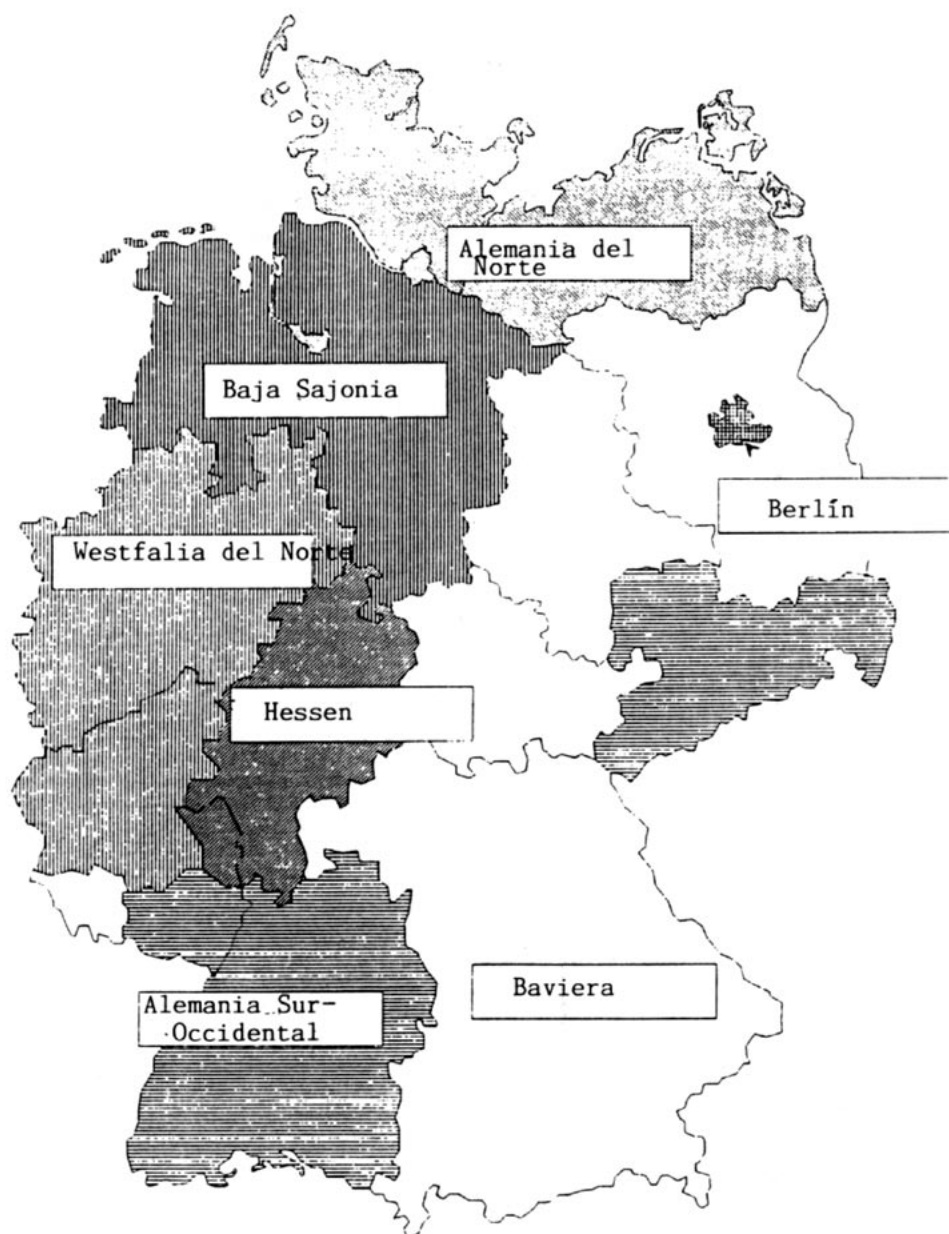
8. La región de Sarre por el momento no participa en ningún sistema, pero está prevista la cooperación con Brandemburgo, Sajonia-Anhalt y Turingia.

El objeto de los sistemas regionales es la cooperación, y ésta se plasma en la realización de:

— GKO (GESAMKATALOG): participan todas las redes.

— ZDB (Catálogo Colectivo de Revistas): participan sólo la red de bibliotecas universitarias y especializadas.

Hay que señalar que las redes que forman el sistema utilizan distintas aplicaciones informáticas.



Por ello se trabaja en la normalización siguiendo las pautas OSI (OPEN SYSTEM INTERCONEXIÓN), debido a la falta de homogeneidad del sistema. Con ello se pretende uniformizar los datos que poseen para poder intercambiarlos, sin importar el soporte físico y lógico utilizado.

El organismo que marca las *directrices* en materia bibliotecaria y bibliográfica es el Deutsche Bibliotheksinstitut. Este centro, desde la reunificación, tiene su sede dividida en dos lugares de Berlín; se ha habilitado un edificio en la zona Este como sede alternativa para atender de manera más cercana las necesidades de las bibliotecas y de este personal bibliotecario.

La *financiación* de este Instituto se reparte entre el Estado Federal, que aporta el 30 por ciento, y los Länder que contribuyen con el 60 por ciento, el 10 por ciento restante se obtiene de las publicaciones que editan y de la aportación de la *German Research Society* (organización alemana sin fines de lucro). El presupuesto para 1993 es de 15.000.000 de marcos.

El Instituto trabaja organizando en los siguientes Comités:

- Administración general.
- Publicaciones y relaciones públicas.
- Organización bibliotecaria, Servicios generales de bibliotecas.

- Redes.
- Servicios especiales de asesoramiento. Formación.
- Desarrollo y aplicación de sistemas.
- Servicios automatizados; evaluación y desarrollo del soporte lógico. Los comités suelen estar formados por seis miembros y dentro de ellos se establecen grupos de trabajo.

Las *recomendaciones* que emanan de los Comités son debatidas previamente entre los diferentes profesionales (no sólo pertenecientes al Instituto) y posteriormente se publican, sirviendo de apoyo normativo al sistema bibliotecario alemán.

Entre los *proyectos* que están llevando a cabo en estos momentos la institución, podemos destacar:

- Reconversión de unos 15.000.000 de registros de literatura alemana desde el año 1945, con un coste total de 350.000.000 para el Catálogo Colectivo de Monografías.

Contribuyen las bibliotecas de los siete *Länder* organizados en red y con diferentes sistemas informáticos (todos trabajan OFF-LINE). Los participantes son los siete grandes catálogos colectivos regionales: Stuttgart, Munich, Gotinga, Francfort, Hamburgo, Colonia y Berlín.

Este Catálogo Colectivo será editado en CD-ROM en febrero o marzo de 1993, conteniendo de 7.000.000 a 8.000.000 de títulos.

Tendrá como *software* de recuperación GRIPS (implantado en el Instituto Médico de Información y Documentación de Colonia).

Una de las líneas de mayor interés del Instituto es la que se refiere a la *formación continuada de los profesionales*, particularmente los del Este.

En 1975 se realizó lo que se denomina Bibliotheskplan y ahora se ha realizado una nueva edición.

En cuanto a la Biblioteca Nacional, hay que señalar que en Alemania no existe una sola biblioteca que realice las funciones propias de Biblioteca Nacional. Éstas las comparten tres bibliotecas: la *Deutsche Bibliothek* (Francfort y Leipzig), la *Staatsbibliothek* en Berlín y la *Bayarische Staats-Bibliothek* en Munich.

La *Deutsche Bibliothek* tiene repartidas sus funciones y colecciones entre Leipzig, Francfort y Berlín.

El Tratado de Unificación de 1990 crea una institución nueva denominada *Die Deutsche Bibliothek*, que combina las dos existentes antes de esta situación, la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

En *Leipzig* se conservan las colecciones hasta la Segunda Guerra Mundial, además de las publicaciones que tienen como tema Alemania (*Germánica*), las traducciones y todas aquellas publicaciones de obras editadas en alemán, de organismos internacionales y de congresos.

El trabajo de esta Biblioteca se centra en temas de preservación y conservación:

- Desarrollo de procesos de desacidificación, junto con el Instituto Battelle.
- La preservación de la información utilizando la microfilmación y el almacenamiento óptico.
- Conservar colecciones especiales, como es el caso de la *Anne-Frank-Shoah Bibliothek*.

En *Berlín* se depositan los documentos musicales.

En *Francfort* están todas las publicaciones editadas en Alemania desde los años cincuenta, que incluyen monografías, publicaciones periódicas, videomateriales y *multimedia*. Todo esto es la base con la que se elabora la *Deutsche National Bibliographie* (Bibliografía Nacional Alemana).

Esta publicación periódica está dividida en series con diferente periodicidad:

- El boletín que recoge las monografías y publicaciones periódicas aparece semanalmente. De forma semestral se elabora un índice y posteriormente otro índice acumulativo cada cinco años.
- El material cartográfico se publica cada cuatro meses.
- Cada tres meses se elabora una bibliografía de traducciones.
- También trimestralmente se elabora una lista de nuevas publicaciones periódicas o de aquellas que han sufrido cambios de título.

Los registros están en formato MAB II para las bibliotecas alemanas y también en UNIMARC para el intercambio internacional. Los servicios bibliográficos que ofrece son:

- BIBLIODATA (su base de datos con acceso en línea) a través del distribuidor STN International.
- DB-CD (el catálogo de la biblioteca en CD-ROM).
- Servicio de distribución de registros legibles por ordenador en cinta magnética, disquetes, etc.
- Microficha.
- Ficha de catálogo.
- TISEI, títulos seleccionados por ISBN y disponibles en disquete.
- Títulos de interés para bibliotecas públicas.

Proyectos:

- El de mayor envergadura está centrado en la reconversión de quinientos mil registros bibliográficos desde el año 1945 hasta 1986. Este trabajo lo está llevando a cabo la empresa de servicios SAZTEC y parece ser que con resultados bastante buenos.
- Están en vías de comprar un nuevo soporte lógico que será probablemente el de la red holandesa PICA, abandonando el sistema SIEMENS por no ser un paquete integrado.
- Entre los proyectos más inminentes está el nuevo edificio que albergará todos los servicios.

Participan activamente en el desarrollo de Normas nacionales e internacionales, entre las que destacan:

- RAK-WB (Normas para la catalogación en bibliotecas universitarias)
- RAK-MUSIK (Normas para la catalogación de registros musicales)

Ambas se han ajustado para aunar las exigencias de la Descripción Internacional Normalizada (ISBD).

En cuanto a la Staatsbibliothek de *Berlín*, es preciso señalar que no sólo sirve a esta ciudad, sino al resto de Alemania y al extranjero.

Además de las funciones de Biblioteca Pública, posee gran cantidad de literatura de investigación, fundamentalmente literatura científica extranjera, ya que la producida en Alemania se recoge en la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

Como valor indicativo baste señalar que tiene 180.000 volúmenes de referencia en sala.

De las actividades a destacar, podemos indicar:

- *Catálogo Colectivo de publicaciones periódicas*, que se realiza en colaboración con el *Deutsches Bibliotheks Institut* (DBI).

Este catálogo, automatizado desde los años setenta, está organizado de modo descentralizado para la introducción de los datos, pero todas las correcciones se realizan en Berlín.

Contiene, además de publicaciones periódicas y series, actas de los congresos.

- *Fichero de Autoridades de Entidades*, que se comenzó a elaborar en 1976. En la *Staatsbibliothek* se controla cada nueva entrada desde el punto de vista de la normativa y las cuestiones formales.

El ordenador central se encuentra en el **DBI** y la distribución internacional se realiza a través de Francfort.

Hay que señalar que el Catálogo Colectivo de revistas se sirve de este fichero de autoridades.

- Está también en proyecto la elaboración del *Fichero de autoridades de nombres de personas*.
- El *Préstamo internacional*, es otra de las funciones de esta Biblioteca.

En cuanto a los *Servicios al usuario* que ofrece la Biblioteca, nos pareció novedosa, por su organización y efectividad, la utilización en sala de los CD-ROMs que posee la biblioteca. Éstos se compran en función de su mayor uso y también de todo aquello que no está publicado o cuya consulta en papel es más difícil.

Se ocupan de ofrecer cursos de formación a los usuarios para su manejo y para que todos puedan utilizarlo; además existe reserva para la consulta de una hora.

Desde la reunificación, esta Biblioteca posee dos edificios: el antiguo de la parte Este, la *Alte Bibliothek*, actualmente con problemas en su estructura y que será rehabilitado para albergar libros raros y preciosos y toda la literatura hasta 1945 (este fondo no se utilizará para préstamo); y el edificio de la parte Oeste, que albergará la literatura actual y las publicaciones periódicas.

En la *Staatsbibliothek* también está la sede del *Centro Internacional del ISBN*, cuya misión es organizar las Agencias Nacionales y publicar el Directorio ISBN (en papel y en cinta).

En estos momentos están intentando recuperar los libros de la *Alte*.

— Creación y mantenimiento del *Fichero de Autoridades*, donde participan Munich, Francfort, Augsburgo, Colonia y Austria. La Biblioteca de Munich elabora los nombres geográficos, de personas y entidades y el trabajo de depuración lo realiza la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

— Dentro de la reconversión de registros, está el proyecto de automatizar las fichas correspondientes a los años 1911-1981, previa escanerización.

Como le ocurre a la mayor parte de las bibliotecas nacionales no posee espacio suficiente y está en proyecto la construcción de un nuevo edificio que se prevé terminado en 1996.

Como ejemplo de bibliotecas universitarias, visitamos la *Senckenbergische Bibliothek* de la Universidad Johann Wolfgang Goethe, en Francfort.

Su origen está en la colección Senckenberg junto con los fondos de una Asociación de científicos y otra de físicos. Este conjunto se ofreció en 1914 a la Universidad, sería el germen de su Biblioteca.

Está financiada por el Ayuntamiento de Francfort y por la provincia de Hesse. Recibe también una financiación especial a través del *Deutsche Forschungsgemeinschaft Institut* (DFG).

Se organiza en una Biblioteca Central –que es la que posee el Catálogo Colectivo–, Bibliotecas de Facultad y Bibliotecas de Instituto o departamentales, estas últimas son las únicas que no están atendidas por profesionales bibliotecarios.

La Biblioteca está automatizada desde 1986, y en estos momentos se está estudiando el cambio de su sistema al PICA.

Se llevan a cabo tareas de catalogación compartidas con las bibliotecas de Hesse y Renania-Palatinado, ya que sólo con ellas su sistema es compatible.

La adquisición es también cooperativa para la literatura extranjera; cada biblioteca se especializa en una materia.

Como modelo de *biblioteca especializada*, visitamos la de la *Oficina de Estadística de la República Federal* en Wiesbaden.

Esta Biblioteca trabaja con el sistema STALIS, soporte lógico creado en los años ochenta. Este sistema está implantado también en la oficina de Bonn y en la de Berlín.

Su base de datos, denominada GISELA, recoge 400.000 artículos de revista y 150.000 títulos de publicaciones periódicas cuyo tema son las ciencias sociales y sobre todo economía.

Elaboran de forma gratuita perfiles de usuario de acuerdo con grandes grupos de clasificación dentro de esta materia.

La Biblioteca recibe los documentos mediante intercambio. Los mayores problemas de obtención de documentos provienen de América Latina y sobre todo de África. Gran Bretaña, por su parte, no sigue sistemáticamente los acuerdos internacionales de intercambio.

La Biblioteca participa también en la red ZBD, anteriormente citada.

*Bibliothek* dispersados por la antigua Unión Soviética después del levantamiento del Muro.

La *Biblioteca Nacional de Baviera* (Munich) es la biblioteca más antigua de Alemania; su colección se formó con los libros de los reyes de Baviera.

Posee 6.200.000 volúmenes, repartidos en dos edificios: 4.000.000 en los propios depósitos de la Biblioteca y el resto en otro edificio a treinta kilómetros de la ciudad.

Su catálogo está dividido en tres partes: de 1500 a 1911, automatizado y accesible en OPAC; de 1911 a 1981, en fichas catalográficas; y desde 1982 hasta la actualidad, en microficha.

La *reconversión* del fondo más antiguo se ha realizado por personal de la Biblioteca, debido a la dificultad de conocer la antigua escritura alemana en la que estaban redactadas estas fichas.

Es de destacar su Departamento de *Adquisiciones*, donde se reciben ejemplares por Depósito Legal de los editores de Baviera, Austria y el cantón alemán de Suiza; en el caso de estos últimos, por el interés que ofrece la mayor difusión de sus publicaciones a través de la Bibliografía Nacional Alemana.

La compra se divide por lenguas, estando al frente de cada una de ellas un respectivo especialista en inglés, alemán y francés, mientras que la compra del resto de las lenguas se encuentra agrupada.

Los temas de tecnología y ciencias sólo se compran en alemán e inglés. Tales libros no se guardan en esta Biblioteca, sino que se envían a la Biblioteca de la Universidad Técnica.

El presupuesto para compra es de 40.000.000 de marcos, donde se incluyen revistas y monografías. También dedican parte a la compra de libros desde el comienzo de la imprenta hasta el siglo XVI en lengua alemana y latín, participando en un proyecto cooperativo con el resto de las bibliotecas de Baviera.

La automatización de este servicio está en estudio, utilizando el soporte lógico SIEMENS, ya que aún no está integrado y se realiza de forma manual.

La *Sala de Revistas*, de libre acceso, posee 16.000 títulos de publicaciones periódicas y 110 periódicos. Uno de sus servicios es el préstamo de artículos por fax.

Entre sus Secciones especiales, destaca la de *Manuscritos y Raros*, considerada como la colección más famosa e importante de Europa. Posee un fondo de 18.000 incunables y 42.000 manuscritos, todos ellos inventariados.

**Proyectos:**

- Participación en la catalogación cooperativa entre las cinco bibliotecas más importantes de Baviera. El sistema, que se denomina Siemens BVB (Red de Bibliotecas de Baviera), es compatible con el sistema PICA, utilizado en el norte de Alemania.